

Ο ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΟΣ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ Κ.ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ,
ΟΙ ΙΕΡΕΙΣ, ΟΙ ΕΦΟΡΟΙ ΚΑΙ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΦΙΛΟΠΤΩΧΟΥ ΑΔΕΛΦΟΤΗΤΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΥ ΝΑΟΥ
ΕΥΧΟΝΤΑΙ ΣΕ ΟΛΟΥΣ

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ
ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΓΑΛΛΙΑΣ
ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ Ι. Ν. ΑΓΙΟΥ ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΠΑΡΙΣΙΩΝ

PATRIARCAT ŒCUMENIQUE
METROPOLE GREC-ORTHODOXE DE France
CATHEDRALE SAINT-STEPHANE

ΚΑΛΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟ ΤΟ ΝΕΟ ΕΤΟΣ

SON ÉMINENCE LE METROPOLITE DIMITRIOS,
LES PRETRES, LES ÉPHORES (ADMINISTRATEURS) ET LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION HELLENIQUE DE BIENFAISANCE
DE NOTRE CATHEDRALE SAINT-STEPHANE VOUS SOUHAITENT A TOUS

JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΑΓΙΟΥ ΔΩΔΕΚΑΗΜΕΡΟΥ 2023-2024**

**PROGRAMME DES FETES
DE NOËL 2023 ET DU NOUVEL AN 2024**

ΜΗΝ ΛΗΣΜΟΝΕΙΤΕ ΟΤΙ:

- Την Κυριακή 3 Δεκεμβρίου θα ξεκινήσει η χριστουγεννιάτικη αγορά, που διοργανώνουν οι κυρίες της Φιλοπτώχου Αδελφότητας, με παραδοσιακά προϊόντα.
- Από 10 έως 27 Δεκεμβρίου θα πραγματοποιηθεί στην αίθουσα της Μητροπόλεως έκθεση αντιγράφων βυζαντινών εικόνων από τις Ιερές Μονές των Μετεώρων από την κα Ειρήνη Ιωαννίδου. Η έκθεση θα λειτουργεί αμέσως μετά τις ιερές Ακολουθίες. Μέρος των εσόδων από την πώληση θα διατεθεί υπέρ του Καθεδρικού Ναού.

RAPPEL

- Le dimanche 3 décembre ouvrira le bazar de Noël avec des produits traditionnelles, qu'organise les membres de l'Association de Bienfaisance.
- De 10 au 27 décembre aura lieu dans la salle de réception de la Cathédrale une exposition présentant des reproductions d'icônes byzantines des Monastères des Météores, réalisées par Mme Irène Ioannidou. L'exposition sera accessible à la fin de chaque Liturgie. Une partie des bénéfices des ventes sera versée à la Cathédrale.



7, rue Georges Bizet – 75116 Paris
tél. +33 (0)1 47 20 82 35
eglise.orthodoxe.grecque@gmail.com || www.mgro.fr

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 22 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ	18.00	Μεγάλες Ώρες Χριστουγέννων	VENDREDI 22 DECEMBRE	18.00	Office des Grandes Heures Royales de Noël
ΚΥΡΙΑΚΗ 24 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ ΠΡΟ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ	09.00	Όρθρος και Θεία Λειτουργία	DIMANCHE 24 DECEMBRE AVANT NOEL	09.00	Matines et Divine Liturgie
	18.00	Μέγας Εσπερινός Χριστουγέννων		18.00	Grandes Vêpres pour la fête de la Nativité
ΔΕΥΤΕΡΑ 25 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ Η ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΓΕΝΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ	09.00	Όρθρος και Θεία Λειτουργία	LUNDI 25 DECEMBRE NATIVITE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS CHRIST	09.00	Matines et Divine Liturgie
ΤΡΙΤΗ 26 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ	18.00	Μέγας Εσπερινός επί τη μνήμη του Αγίου Στεφάνου	MARDI 26 DECEMBRE	18.00	Grandes Vêpres de la Fête patronale de Saint Stéphane
ΤΕΤΑΡΤΗ 27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ ΣΤΕΦΑΝΟΥ ΠΡΩΤΟΜΑΡΤΥΡΟΣ	09.00	Όρθρος, Θεία Λειτουργία και Μνημόσυνο Κτιτόρων	MERCREDI 27 DECEMBRE SAINT STEPHANE PREMIER MARTYR	09.00	Matines, Divine Liturgie et prière en mémoire des fondateurs de l'église
ΚΥΡΙΑΚΗ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΙΝ	09.00	Όρθρος και Θεία Λειτουργία	DIMANCHE 31 DECEMBRE APRES NOEL	09.00	Matines et Divine Liturgie
	18.00	Μέγας Εσπερινός		18.00	Grandes Vêpres
ΔΕΥΤΕΡΑ 1 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ Η ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΠΕΡΙΤΟΜΗ ΤΟΥ Ι.ΧΡΙΣΤΟΥ, ΑΓ.ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ	09.00	Όρθρος, Θεία Λειτουργία, Δοξολογία για το Νέο Έτος και ευλογία Βασιλόπιτας	LUNDI 1 JANVIER LA CIRCONCISION DE NOTRE SEIGNEUR JESUS CHRIST, SAINT BASILE LE GRAND	09.00	Matines, Divine Liturgie, Doxologie à l'occasion du Nouvel An et Bénédiction de la traditionnelle «Vassilopita »
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 5 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ ΠΡΟΕΟΡΤΙΑ ΤΩΝ ΦΩΤΩΝ	08.30	Όρθρος, Μεγάλες Ώρες Θεοφανείων, Εσπερινός Θεοφανείων με Θεία Λειτουργία, Μέγας Αγιασμός	VENDREDI 5 JANVIER VEILLE DE LA THEOPHANIE	08.30	Matines, Office des Grandes Heures Royales, Grandes Vêpres de la Théophanie, Divine Liturgie et Grande Bénédiction des Eaux
ΣΑΒΒΑΤΟ 6 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ	08.30	Όρθρος, Θεία Λειτουργία και Μέγας Αγιασμός	SAMEDI 6 JANVIER LA SAINTE THEOPHANIE DE NOTRE SEIGNEUR JESUS- CHRIST	08.30	Matines, Divine Liturgie et Grande Bénédiction des Eaux
ΚΥΡΙΑΚΗ 7 ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΥ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ, ΣΥΝΑΞΙΣ ΑΓ. ΙΩΑΝΝΟΥ ΠΡΟΔΡΟΜΟΥ	09.00	Όρθρος και Θεία Λειτουργία	DIMANCHE 7 JANVIER APRES LA THEOPHANIE	09.00	Matines et Divine Liturgie
	12.30	Τελετή Κατάδυσης Τιμίου Σταυρού στον Σηκουάνα		12.30	Cérémonie de Bénédiction des Eaux de la Seine